

¹Then Jacob went on his journey, and came into the land of the people of the east.²And he looked, and behold a well in the field, and, lo, there were three flocks of sheep lying by it; for out of that well they watered the flocks: and a great stone was upon the well's mouth.³And thither were all the flocks gathered: and they rolled the stone from the well's mouth, and watered the sheep, and put the stone again upon the well's mouth in his place.⁴And Jacob said unto them, My brethren, whence be ye? And they said, Of Haran are we.⁵And he said unto them, Know ye Laban the son of Nahor? And they said, We know him.⁶And he said unto them, Is he well? And they said, He is well: and, behold, Rachel his daughter cometh with the sheep.⁷And he said, Lo, it is yet high day, neither is it time that the cattle should be gathered together: water ye the sheep, and go and feed them.⁸And they said, We cannot, until all the flocks be gathered together, and till they roll the stone from the well's mouth; then we water the sheep.⁹And while he yet spake with them, Rachel came with her father's sheep: for she kept them.¹⁰And it came to pass, when Jacob saw Rachel the daughter of Laban his mother's brother, and the sheep of Laban his mother's brother, that Jacob went near, and rolled the stone from the well's mouth, and watered the flock of Laban his mother's brother.¹¹And Jacob kissed Rachel, and lifted up his voice, and wept.¹²And Jacob told Rachel that he was her father's brother, and that he was Rebekah's son: and she ran and told her father.¹³And it came to pass, when Laban heard the

¹ثُمَّ قَامَ يَعْقُوبُ وَدَهَبَ إِلَى أَرْضِ بَنِي الْمَشْرِقِ.²وَإِذَا فِي الْخَلْفِ بَيْتٌ وَهُنَاكَ ثَلَاثَةُ فُطْعَانٍ عَتَمٍ رَابِضَةٌ عِنْدَهَا، لِأَنَّهُمْ كَانُوا مِنْ تِلْكَ الْبُيُوتِ يَسْقُونَ الْفُطْعَانَ، وَالْحَجَرُ عَلَى قِمِّ الْبَيْتِ كَانَ كَبِيرًا.³فَكَانَ يَجْتَمِعُ إِلَى هُنَاكَ جَمِيعُ الْفُطْعَانِ فَيُدْخِرُونَ الْحَجَرَ عَنْ قِمِّ الْبَيْتِ وَيَسْقُونَ الْعَتَمَ، ثُمَّ يَرُدُّونَ الْحَجَرَ عَلَى قِمِّ الْبَيْتِ إِلَى مَكَانِهِ.⁴فَقَالَ لَهُمْ يَعْقُوبُ، يَا إِخْوَتِي، مِنْ أَيْنَ أَنْتُمْ. فَقَالُوا، تَخُنْ مِنْ حَارَانَ. فَقَالَ لَهُمْ، هَلْ تَعْرِفُونَ لَبَانَ ابْنَ تَاحُورَ. فَقَالُوا، نَعْرِفُهُ.⁵فَقَالَ لَهُمْ، هَلْ لَهُ سَلَامَةٌ. فَقَالُوا، لَهُ سَلَامَةٌ. وَهُوَذَا رَاجِلُ ابْنَتِهِ آتِيَةٌ مَعَ الْعَتَمِ.⁷فَقَالَ، هُوَذَا إِلَهَارُ بَعْدَ طَوِيلٍ. لَيْسَ وَقْتُ اخْتِمَاعِ الْمَوَاسِي. إِسْقُوا الْعَتَمَ وَادْهَبُوا ازْعُوا.⁸فَقَالُوا، لَا تَقْدِرُ حَتَّى تَجْتَمِعَ جَمِيعُ الْفُطْعَانِ وَيُدْخِرُوا الْحَجَرَ عَنْ قِمِّ الْبَيْتِ، ثُمَّ تَسْقِي الْعَتَمَ.⁹وَإِذْ هُوَ بَعْدُ يَتَكَلَّمُ مَعَهُمْ أَتَتْ رَاجِلُ مَعَ عَتَمِ أَبْنَاهَا، لِأَنَّهَُا كَانَتْ تَرْعى.¹⁰فَكَانَ لَمَّا أَبْصَرَ يَعْقُوبُ رَاجِلَ بِنْتِ لَبَانَ خَالِهِ، وَعَتَمَ لَبَانَ خَالِهِ، أَنَّ يَعْقُوبَ تَقَدَّمَ وَدَخَرَ الْحَجَرَ عَنْ قِمِّ الْبَيْتِ وَسَقَى عَتَمَ لَبَانَ خَالِهِ.¹¹وَقَبَّلَ يَعْقُوبُ رَاجِلَ وَرَفَعَ صَوْتَهُ وَبَكَى.¹²وَأَخْبَرَ يَعْقُوبُ رَاجِلَ أَنَّهُ أَخُو أَبْنَاهَا، وَأَنَّهُ ابْنُ رِفْقَةَ. فَكَرَّصَتْ وَأَخْبَرَتْ أَبَاهَا.¹³فَكَانَ حِينَ سَمِعَ لَبَانُ خَبَرَ يَعْقُوبَ ابْنِ أُخْتِهِ أَنَّهُ رَكَضَ لِلِقَائِهِ، وَغَاتَقَهُ وَقَبَّلَهُ وَأَتَى بِهِ إِلَى بَيْتِهِ. فَخَدَّتْ لَبَانَ بِجَمِيعِ هَذِهِ الْأُمُورِ.¹⁴فَقَالَ لَهُ لَبَانُ، إِنَّمَا أَنْتَ عَظُمِي وَلَحْمِي. فَأَقَامَ عِنْدَهُ شَهْرًا مِنَ الزَّمَانِ.¹⁵ثُمَّ قَالَ لَبَانُ لِيَعْقُوبَ، أَلَا أَنْتَ أَخِي تُحْدِثُنِي مَجَانًا. أَخِزْنِي مَا أَجْرُكَ.¹⁶وَكَانَ لِلَبَانَ ابْنَتَانِ، اسْمُ الْكُبْرَى لَبْنَةُ وَاسْمُ الصَّغْرَى رَاجِلُ.¹⁷وَكَانَتْ غَيْبًا لَبْنَةُ صَغِيرَتَيْنِ، وَأَمَّا رَاجِلُ فَكَانَتْ حَسَنَةَ الصُّورَةِ وَحَسَنَةَ الْمُنْطَرِ.¹⁸وَأَحَبَّ يَعْقُوبُ رَاجِلَ، فَقَالَ، أَحْدِثْكَ سِنْعَ سِنِينَ بِرَاجِلِ ابْنَتِكَ الصَّغْرَى.¹⁹فَقَالَ لَبَانُ، أَنْ أُعْطِيكَ إِيَّاهَا أَحْسَنُ مِنْ أَنْ أُعْطِيَهَا لِرَجُلٍ آخَرَ. أَقِمْ عِنْدِي.²⁰فَخَدَمَ يَعْقُوبُ بِرَاجِلِ سِنْعَ سِنِينَ، وَكَانَتْ فِي عَيْنَيْهِ كَأَنَّهُ قَلِيلٌ يَسَبِّبُ مَحَبَّتَهُ لَهَا.²¹ثُمَّ قَالَ يَعْقُوبُ لِلَبَانَ، أَعْطِنِي امْرَأَتِي لِأَنَّ أَبَائِي قَدْ كَمَلْتُ، فَأَدْخُلْ عَلَيْهَا.²²فَجَمَعَ لَبَانُ جَمِيعَ أَهْلِ الْمَكَانِ وَصَنَعَ وَلِيمَةً.²³وَكَانَ فِي الْمَسَاءِ أَنَّهُ أَخَذَ لَبْنَةَ ابْنَتَهُ وَأَتَى بِهَا إِلَيْهِ، فَدَخَلَ عَلَيْهَا.²⁴وَأَعْطَى لَبَانُ زُلْفَةَ جَارِيَتِهِ لِلَبْنَةِ ابْنَتِهِ جَارِيَةً.²⁵وَفِي الصَّبَاحِ إِذَا هِيَ لَبْنَةُ. فَقَالَ لِلَبَانَ، مَا هَذَا الَّذِي صَنَعْتَ بِي. أَلَيْسَ بِرَاجِلِ خَدَمْتُ عِنْدَكَ.

tidings of Jacob his sister's son, that he ran to meet him, and embraced him, and kissed him, and brought him to his house. And he told Laban all these things.¹⁴ And Laban said to him, Surely thou art my bone and my flesh. And he abode with him the space of a month.¹⁵ And Laban said unto Jacob, Because thou art my brother, shouldest thou therefore serve me for nought? tell me, what shall thy wages be?¹⁶ And Laban had two daughters: the name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel.¹⁷ Leah was tender eyed; but Rachel was beautiful and well favoured.¹⁸ And Jacob loved Rachel; and said, I will serve thee seven years for Rachel thy younger daughter.¹⁹ And Laban said, It is better that I give her to thee, than that I should give her to another man: abide with me.²⁰ And Jacob served seven years for Rachel; and they seemed unto him but a few days, for the love he had to her.²¹ And Jacob said unto Laban, Give me my wife, for my days are fulfilled, that I may go in unto her.²² And Laban gathered together all the men of the place, and made a feast.²³ And it came to pass in the evening, that he took Leah his daughter, and brought her to him; and he went in unto her.²⁴ And Laban gave unto his daughter Leah Zilpah his maid for an handmaid.²⁵ And it came to pass, that in the morning, behold, it was Leah: and he said to Laban, What is this thou hast done unto me? did not I serve with thee for Rachel? wherefore then hast thou beguiled me?²⁶ And Laban said, It must not be so done in our country, to give the younger before the firstborn.²⁷ Fulfil her week, and

فَلَمَّا دَا حَدَّثَنِي. فَقَالَ لَبَانُ، لَا يُفْعَلُ هَكَذَا فِي مَكَانِنَا أَنْ تُعْطَى الصَّغِيرَةُ قَبْلَ الْكَبِيرِ.²⁷ أَكْمَلْتُ أَسْبُوعَ هَذِهِ فَتُعْطِيكَ تِلْكَ أَيْضاً بِالْخِدْمَةِ الَّتِي تَخْدُمُنِي أَيْضاً سَبْعَ سِنِينَ أُخَرَ. فَفَعَلَ يَغْفُوبُ هَكَذَا. فَأَكْمَلْتُ أَسْبُوعَ هَذِهِ، فَأَعْطَاهُ رَاحِيلَ ابْنَتَهُ زَوْجَةً لَهُ.²⁹ وَأَعْطَى لَبَانُ رَاحِيلَ ابْنَتَهُ بَلْهَةَ جَارِيَتَهُ جَارِيَةً لَهَا.³⁰ فَدَخَلَ عَلَى رَاحِيلَ أَيْضاً. وَأَحَبَّ أَيْضاً رَاحِيلَ أَكْثَرَ مِنْ لَيْئَةَ. وَعَادَ فَخَدَمَ عِنْدَهُ سَبْعَ سِنِينَ أُخَرَ.³¹ وَرَأَى الرَّبُّ أَنَّ لَيْئَةَ مَكْرُوهَةٌ فَفَتَحَ رَحِمَهَا. وَأَمَّا رَاحِيلُ فَكَانَتْ عَاقِرًا.³² فَحِيلَتْ لَيْئَةُ وَوَلَدَتْ ابْنًا وَدَعَتْ اسْمَهُ رَأُوبَيْنَ، لِأَنَّهَا قَالَتْ، إِنَّ الرَّبَّ قَدْ نَظَرَ إِلَيَّ مَذَلَّتِي. إِنَّهُ الْآنَ يُجِيبُنِي رَجُلِي.³³ وَحِيلَتْ أَيْضاً وَوَلَدَتْ ابْنًا، وَقَالَتْ، إِنَّ الرَّبَّ قَدْ سَمِعَ أَتْيَ مَكْرُوهَهُ فَأَعْطَانِي هَذَا أَيْضاً. فَدَعَتْ اسْمَهُ سَمْعُونَ.³⁴ وَحِيلَتْ أَيْضاً وَوَلَدَتْ ابْنًا، وَقَالَتْ، الْآنَ هَذِهِ الْمَرَّةَ يَقْتَرِنُ بِي رَجُلِي، لِأَنِّي وَلَدْتُ لَهُ ثَلَاثَةَ بَنِينَ. لِذَلِكَ دُعِيَ اسْمُهُ لَؤْيَ.³⁵ وَحِيلَتْ أَيْضاً وَوَلَدَتْ ابْنًا وَقَالَتْ، هَذِهِ الْمَرَّةَ أَحْمَدُ الرَّبَّ. لِذَلِكَ دَعَتْ اسْمَهُ يَهُودَا. ثُمَّ تَوَقَّعْتُ عَنِ الْوِلَادَةِ.

we will give thee this also for the service which thou shalt serve with me yet seven other years.²⁸ And Jacob did so, and fulfilled her week: and he gave him Rachel his daughter to wife also.²⁹ And Laban gave to Rachel his daughter Bilhah his handmaid to be her maid.³⁰ And he went in also unto Rachel, and he loved also Rachel more than Leah, and served with him yet seven other years.³¹ And when the LORD saw that Leah was hated, he opened her womb: but Rachel was barren.³² And Leah conceived, and bare a son, and she called his name Reuben: for she said, Surely the LORD hath looked upon my affliction; now therefore my husband will love me.³³ And she conceived again, and bare a son; and said, Because the LORD hath heard that I was hated, he hath therefore given me this son also: and she called his name Simeon.³⁴ And she conceived again, and bare a son; and said, Now this time will my husband be joined unto me, because I have born him three sons: therefore was his name called Levi.³⁵ And she conceived again, and bare a son: and she said, Now will I praise the LORD: therefore she called his name Judah; and left bearing.